

PATIENT PACKAGE INSERT IN
ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS'
REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

CARBOSYLANE

Capsules

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

Composition:

Each blue capsule (Gastric Activity) contains:

Activated charcoal 140 mg
Simethicone 45 mg

Each red capsule (Intestinal Activity) contains:

Activated charcoal 140 mg
Simethicone 45 mg

Inactive ingredients:

Blue capsule (Gastric Activity):

Gelatine, sorbitan oleate, polysorbate 80, titanium dioxide, indigotin.

Red capsule (Intestinal Activity):

Gelatine, sorbitan oleate, cellulose acetate phthalate, polysorbate 80, diethyl phthalate, erythrosine, titanium dioxide, indigotin.

Therapeutic group: Gas-adsorbant.

Indication:

Anti-flatulent, for symptomatic treatment of stomach ache resulting from accumulation of gases, relief of sensation of fullness, meteorism, bloating and flatulence.

Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are pregnant or breast-feeding, if there are additional symptoms in the digestive system (such as diarrhea, abdominal pain) consult your doctor before taking this medicine.

Warnings:

Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a doctor. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example: constipation, vomiting, black stools. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a

change in your general health, consult your doctor immediately.

This medicine may cause a change in the colour of stools; this change is not a cause for concern.

Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:

One blue capsule to be taken together with one red capsule, three times a day before meals.

This medicine is not usually intended for administration to infants and children under 6 years of age.

If there is no improvement in your condition within 7 days, refer to your doctor.

Attention:

Allow a lapse of at least two hours between taking this medicine and taking other oral medicines.

Directions for use:

Do not chew! Swallow the capsules in their entirety with water.

Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage:

Store at a temperature not exceeding 25°C. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

Licence number: 134.82.21600.07

Manufacturer: Laboratories Grimberg, France

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by it

Trima Trading
(1961) Ltd.,
Kibbutz Maabarot 40230

תרימה TRIMA

תרימה מסחר
(1961) בע"מ,
קיבוץ מעברות 40230

9040211PL

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים) התשמ"ו – 1986

קרבוסילן

כמוסות

קראי/ בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמשו/י בתרופה

הרכב:

כל כמוסה כחולה (פועלת בקיבה) מכילה:

Activated charcoal 140 mg
Simethicone 45 mg

כל כמוסה אדומה (פועלת במעיים) מכילה:

Activated charcoal 140 mg
Simethicone 45 mg

חומרים בלתי פעילים:

כמוסה כחולה (פועלת בקיבה):

Gelatine, sorbitan oleate, polysorbate 80, titanium dioxide, indigotin.

כמוסה אדומה (פועלת במעיים):

Gelatine, sorbitan oleate, cellulose acetate phthalate, polysorbate 80, diethyl phthalate, erythrosine, titanium dioxide, indigotin.

קבוצה תרופונית: סופח גזים.

התוויה:

נגד הצטברות גזים במערכת העיכול, לטיפול סימפטומטי בכאבי בטן שמקורם בהצטברות גזים, להקלה בהרגשת מלאות ונפיחות ובפליטת גזים.

אין להשתמש בתרופה זו מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך בהריון או מיניקה. אם קיימות תופעות נוספות במערכת העיכול (כגון: שלשול, כאבי בטן) יש להיוועץ ברופא לפני השימוש בתרופה.

אזהרות:

אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.

אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליו להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי, כגון: עצירות, הקאות, צואה שחורה.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי

ИНСТРУКЦИЯ К УПОТРЕБЛЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ
С ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ
(ПРЕПАРАТЫ) – 1986

КАРБОСИЛАН

Капсулы

Внимательно и полностью прочитайте инструкцию
перед приемом препарата

Состав:
Каждая голубая капсула (активная в желудке)
содержит:
Activated charcoal 140 мг
Simethicone 45 мг
Каждая красная капсула (активная в кишечнике)
содержит:
Activated charcoal 140 мг
Simethicone 45 мг

Пассивные ингредиенты:
Каждая голубая капсула (активная в желудке):
Gelatine, sorbitan oleate, polysorbate 80, titanium
dioxide, indigotin.

Каждая красная капсула (активная в кишечнике):
Gelatine, sorbitan oleate, cellulose acetate
phthalate, polysorbate 80, diethyl phthalate,
erythrosine, titanium dioxide, indigotin.

Терапевтическая группа:
Адсорбирует газообразные вещества.

Показание:
Против метеоризма, для симптоматического лечения
болей в животе вследствие избыточного скопления
газов, облегчения чувства наполненности, расприраия
и метеоризма.

**Не применяйте препарат без предварительной
консультации врача:**

Если Вы беременны или кормите грудью. Если имеют
место дополнительные симптомы в пищеварительной
системе (например, понос, боли в животе),
проконсультируйтесь с врачом перед приемом препарата.

Предостережения:
Не применяйте препарат часто или в течение
продолжительного срока без консультации врача.
До начала приема препарата следует сообщить врачу
о повышенной чувствительности к продуктам питания
и лекарственным препаратам.

Побочные эффекты:
Во время курса лечения, наряду с желаемым действием
препарата, могут возникнуть побочные эффекты, такие
как: запоры, рвота, кал черного цвета.
В случае, если Вы заметили побочные эффекты, не
упомянутые в инструкции, или произошло изменение
в общем самочувствии - немедленно обратитесь к
лечащему врачу.
Этот препарат может привести к изменению цвета
кала - это явление не повод для беспокойства.

При отсутствии иных указаний врача,
рекомендуемыми дозами являются:
По 1 голубой капсуле и по 1 красной капсуле - 3 раза
в день перед приемом пищи.
**Этот препарат обычно не предназначен для детей
и младенцев младше 6 лет.**
Если в течение 7 дней не произошло улучшения в
самочувствии - обратитесь к лечащему врачу.

Внимание:
Соблюдайте интервал минимум в 2 часа между
приемом этого препарата и приемом других
пероральных препаратов.

Указания к применению:
Не разжевывать! Глотать целиком, запивая водой.

Избегайте отравления!
Этот препарат, как и любой другой, надлежит хранить
в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев
месте, во избежание отравления.
Если Вы приняли избыточную дозу, или ребенок по
ошибке проглотил этот препарат - немедленно
обратитесь в приемное отделение больницы, захватив
с собой упаковку препарата.
Не вызывайте рвоту без получения точных указаний
врача!
Лекарства нельзя принимать в темноте! Проверьте
надпись и дозу **каждый раз** перед приемом препарата.
При необходимости пользуйтесь очками.

Хранение:
Следует хранить при температуре, не превышающей
25°C.

Даже при хранении в рекомендуемой
упаковке/рекомендуемых условиях препараты имеют
ограниченный срок годности. Обратите внимание на
срок годности препарата! В случае сомнения -
проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим
препарат.
Не храните разные препараты в одной упаковке.

Регистрационный номер препарата: 134.82.21600.07

Производитель:
Laboratories Grimberg, France

**Формат настоящей инструкции установлен
Министерством здравоохранения, содержание
проверено и утверждено**

Trima Trading
(1961) Ltd.,
Kibbutz Maabarot 40230

ТРИМА
ТРИМА
ТРИМА

قد يسبب هذا الدواء تغييراً في لون البراز وأعراض
كهذه لا تدعو إلى القلق.

**الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود
تعليمات أخرى من الطبيب:**
يجب تناول كبسولة زرقاء مع حمراء 3
مرات في اليوم قبل الوجبات.
**هذا الدواء غير مخصص عادة للأطفال والرضع
دون عمر 6 سنين.**
يجب مراجعة الطبيب إذا لم يطرأ تحسن على حالتك
الصحية خلال 7 أيام.

انتبه/ي!
يجب الإنتظار فترة ساعتين على الأقل بين تناول هذا
الدواء وتناول أدوية أخرى عن طريق الفم.

إرشادات الاستعمال:
لا يجوز المضغ!
يجب ابتلاع الكبسولات كاملة مع الماء.

تحجب/ي التسمم!
يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً
عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي
اصابتهم بالتسمم.

إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلغ
الطفلة/خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى
المستشفى حالاً مصطحباً/عبوة الدواء.
لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من
الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في العتمة! يجب تشخيص طابع
الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة
تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا
لزم الأمر ذلك.

التخزين: يجب التخزين في درجة حرارة لا تزيد
عن 25 درجة مئوية.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى
ولو ظلت في علبتها الاصلية وتم حفظها بموجب
تعليمات الخزن. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء
صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة
الشك! عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا
الدواء.

لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.
رقم سجل الدواء: ٠٧-٢١٦٠٠٠-٨٢-١٣٤

المنتج:
Laboratories Grimberg, France

**أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة
ومحتواها فحص ورخص من قبلها**

نشرة طبية للمستهلك بموجب انظمة الصيدلة
(مستحضرات) ١٩٨٦

كربوسيلان

كبسولات

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء
التركيب:

كل كبسولة زرقاء (تعمل في المعدة) تحتوي على:
Activated charcoal 140 mg
Simethicone 45 mg
كل كبسولة حمراء (تعمل في الأمعاء) تحتوي على:
Activated charcoal 140 mg
Simethicone 45 mg

المواد غير الفعالة:
كبسولة زرقاء (تعمل في المعدة):
Gelatine, sorbitan oleate, polysorbate 80, titanium
dioxide, indigotin.

كبسولة حمراء (تعمل في الأمعاء):
Gelatine, sorbitan oleate, cellulose acetate
phthalate, polysorbate 80, diethyl phthalate,
erythrosine, titanium dioxide, indigotin.

الفصيلة العلاجية: ماص للغازات.

الإستطباب:
مضاد لتراكم الغازات في الجهاز الهضمي. لعلاج
أعراض آلام البطن الناجمة عن تجمع الغازات.
لتخفيف الشعور بالثخمة والإنفخاق وإنفلات
الغازات.

**لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة
الطبيب مقدماً:**

عندما تكونين في فترة الحمل أو في فترة الرضاعة.
إذا وجدت أعراض إضافية في الجهاز الهضمي
(كالإسهال، آلام في البطن) يجب استشارة الطبيب
قبل استعمال هذا الدواء.

تحذيرات:
لا يجوز لك استعمال هذا الدواء في فترات مقاربة أو
لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب.
يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو
عقاقير قبل استعمالك للدواء.

الأعراض الجانبية:
إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد
تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية
كالإمساك، تقيؤ، براز أسود.
أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه
النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام،
عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.